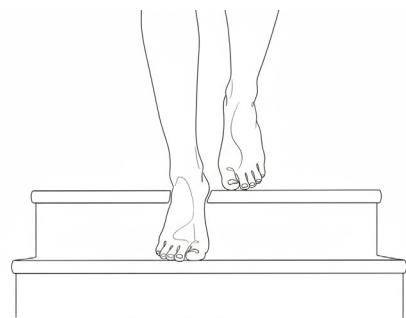


Historia de una viajera

LAKSMI PAMUNTJAK



Tal vez cada viaje empiece bajando por la escalera o a través de un pasaje en la casa de tu abuelita donde una puerta pudiera llevar a sombras y manchas de tinta, a una chimenea de carbón calcinado. La gente suele confundir el alma con el espíritu, y como la llave que cae en la arena, nos elevamos hasta el enjambre y olvidamos al hombre. O canciones cosidas en el cielo mucho antes de que se erigieran las ciudades y se estacaran las señales. El viento puede ser infiel, ya que es la luz la que elige su apertura; Podemos alabar al Dios equivoca-

do, y recordar sólo aquello que ilumina el campo, las partes pegajosas del mapa. Podemos recorrer con la mirada la extensión desde la cresta de la tierra como si el mundo fuese meramente la consecuencia de algún derrame cósmico, las montañas rompibles antes del sol, el mar apenas agua goteando en el espacio. Pero últimamente no hay modo de distinguir el verano de la plata, conforme se encogen las islas y los peces jadean en el agujero negro de la sequía fuera de temporada. Las historias que pudiésemos hallar por nuestro pasaje imaginándolas están enterradas en los pechos de los hombres muertos o



salvadas por la luna como la cara de una diosa extraviada. De modo tal que llegan como una tierna sorpresa las páginas que saltan de ciertos libros y que insinúan algo próximo a la piel, a la huella dactilar de una madre, o a la gota de sudor que escurre del cuello de un padre, inclinado sobre las mismas líneas que lo envían a lugares en alas ojibiertas

Traducción

Margarita Hernández Contreras
Imágenes generadas con IA de Adobe



Laksmi Pamuntjak (1971), escritora indonesia bilingüe cuya obra aparece en diversas publicaciones internacionales como *The Guardian*, *South China Morning Post*, *Frankfurter Allgemeine Sonntagszeitung* y *Kulturaustausch*, donde aborda temas sobre cultura y política.

Su primera novela, *The Question of Red*, ganó el premio Literaturpreis 2016 en Alemania. La adaptación cinematográfica de su segunda novela, *Aruna dan Lidahnya* ("El paladar de la mujer pájaro"), disponible en Netflix, se estrenó en Europa durante el Festival Internacional de Cine de Berlín en 2019.

Su primera novela en inglés, *Fall Baby*, obtuvo el Singapore Book Awards 2020 a la mejor obra literaria. El podcast *Kitab Kawin*, basado en su colección de cuentos *Kitab Kawin* ("El libro del matrimonio y del apareamiento"), se puede escuchar en Spotify desde noviembre de 2021.

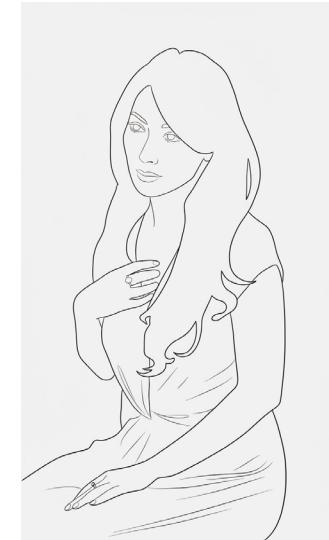
Ha publicado tres poemarios: *Ellipsis* (2005), *The Anagram* (2007) y *There are Tears in Things: Selected Poems by Laksmi Pamuntjak* (2001-2016), así como cuatro ediciones de la premiada serie "Jakarta Good Food Guide".

Actualmente reside en Yakarta.

Traducción Luis Rico Chávez
Tomado de la página oficial de la autora
<https://www.laksmipamuntjak.com/>



Universidad de Guadalajara
Sistema de Educación Media Superior
Preparatoria 2



Ecos de la FIL

Laksmi Pamuntjak

Auditorio Carlos Ramírez Ladewig
Viernes 5 de diciembre, 17:00 horas

Centro de Redacción de Alto Rendimiento

Alvarado Medina Manuel

Rico Chávez Luis

Villanueva Guevara Claudia Verónica
Coordinadores